

ДЕЙСТВЕНЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ.

№ 11.

VORSPIEL.

Moderato assai. M.M. ♩ = 60.

PIANO.

The musical score is written for a full orchestra. The piano part is marked **PIANO.** and **ff** (fortissimo). The woodwinds are marked **sf** (sforzando) and **pp** (pianissimo). The score is in B-flat major and 4/4 time. The tempo is **Moderato assai** with a metronome marking of **M.M. ♩ = 60**. The score is divided into four systems. The first system shows the piano introduction. The second system shows the entry of Violin I and II, Flute, and Clarinet and Bassoon. The third system shows the continuation of the woodwind parts. The fourth system shows the continuation of the woodwind parts.

First system of musical notation, piano part. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music features a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. There are several accidentals, including flats and naturals, and dynamic markings like *sf* (sforzando) are present.

Second system of musical notation, piano part. It continues the complex melody from the first system. A first ending bracket labeled '1' is visible. The music ends with a double bar line and a repeat sign.

Third system of musical notation, piano part. This system shows the continuation of the piano part, featuring similar rhythmic complexity and melodic lines. It also concludes with a double bar line and a repeat sign.

Fourth system of musical notation, orchestral part. This system shows the entry of various instruments. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet) and strings (Violins) are marked with *sf* (sforzando). The percussion (Pizzicato) is also marked. The brass section (Cor. - Horns) is marked with *sf* and *Tr.* (Tutti). The woodwinds are marked with *sf* and *Ob.* (Oboe). The strings are marked with *sf* and *Vinc.* (Vincenzo).

Fifth system of musical notation, orchestral part. This system continues the orchestral part, showing the woodwinds and strings playing in a more active, rhythmic pattern. The music is marked with *sf* (sforzando).

Fl. Ob. Cl. Viol. Fl.

p Fac. Cor.

Viol.

mf *f*

ff

Театр представляет волшебный замок Нанны. По разным местам сцены - группы дев, подвластных ей.

Die Bühne veranschaulicht Zauber Schloss Nainas. An verschiedenen Stellen der Bühne Gruppen der ihr untergebenen Jungfrauen.

Andantino. M. M. $\text{♩} = 58$.

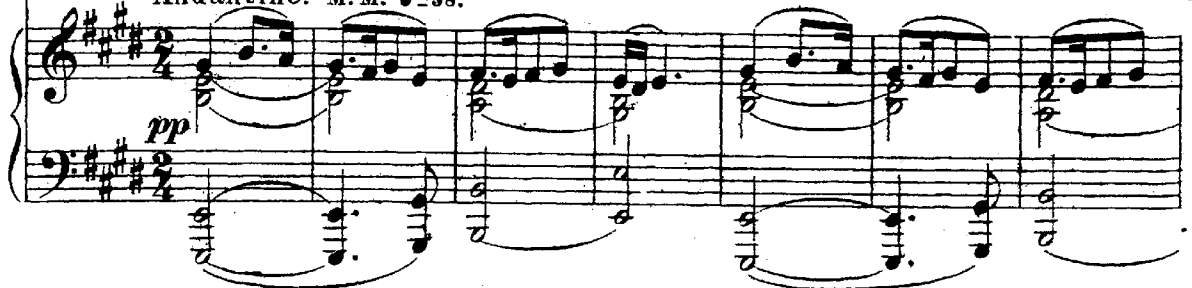
КОРИФЕЙ,

ХОР ДЕС
CHOR DER
JUNGFRAUEN.

Ло-жит-ся в по-ле мрак ноч-ной, От волн под-няк-ся ве-тер
Die Fel-der lie-gen nacht-um-hüllt, Kühlwagt der Wind, die Wo-gen

Andantino. M. M. $\text{♩} = 58$.

PIANO.



хладный; Уж ноз-дью, пут-ник мо-ло-дой! У-крой-ся в те-рем
wal-len; O, ei-le; Wand-er, durchs Ge-fild! Zieh ein in un-ges

наш от-радный!
Schlos-seu Hal-len!

У-крой-ся в те-рем
Zieh ein in un-ges

наш от-радный! Здесь но-чью не-га и по-кой,
Schlos-seu Hal-len! Zur Nacht harret sü-ße Ru-he dein,

[3] Fl. ten.

Fag.

А шум и шум, — и ни — р — ва — нье; При — ди — на
Der Tag ent — weicht — bei Fest — ge — la — gen; O, komm und

Fag.

друж — но — е при — зва — нье! При — ди, о, пут — ник
lass dich wohl be — ha — gen! Keh — re, o, Fremd — ling,

Cl.

мо — ло — дай! мо — ло — дай!
bei uns ein! bei uns ein!

Cl.
Fag.

При — ди, о, пут — ник мо — ло — дай!
Keh — re, o, Fremd — ling, bei uns ein!

У нас най-дешь кра-са-виц-ро-й,
 Der Jung-frau'n Schön- - ste zart und fein

4 Fl.

pizz. Vinc.

неж-ны ре-чи в-лоб-за-нъя. При-
 Wird dich im-schmei- - cheln, dich im-ko-zen, Be-

-ди на тай-но-о при-зва-нъе!
 rau - schend wie der Duft der Ro-zen!

При-ди, о, пут-ник мо-ло-дой!
 O Junger Wand- - rer; keh- - re ein!

Vinc.

Viol.

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, *junger* Wand - rer, keh - re etz!

То - бе мыс - лят - ре - ний - за - ре - на - пол - ним ку - бок
 Mir wol - len dann - beim Mor - gen - schein Dir - sei - nen Ab - schied.

Cl. Fl.

p Vln.

на - про - ща - нье, При - ди - на мир - но - о - при - зна - нье!
 - trank - kre - den - sen, Der per - land schäu - men soll - und glänzen!

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, keh - re, Fremd - ling, bei uns ein!

Fl.
 Cl.

При - ди, о, пут - ник мо - ло - дой!
 O, Fremd - ling, keh - re bei uns ein!

Найна, Naina.

p
 Влѣтъ! на - праоно
 Ritter! Ganz vergeblich

[6] Ло - жит - ся в по - ле мракъ рѣч - кой!
 Die Fel - der träu - men nacht - um - hüllt,
 От волн под - нял - ся
 Kühlweht der Wind, die

Viol.
p

Ищете Людмилу!
 Suchet ihr Ludmi - la!

Тщетны о Ратмире
 Go - ri - slawas Thränen

ве - тер хлад - ный; Уж поз - дно, пут - ник мо - ло - дой!
 Wo - gen wal - len; Zieh, spä - ter Wand - rer, durchs Ge - fild,

Viol.
p *pp*

Н. Н.

слезы Гориславы!
um Rat mir sind nutzlos!

У - крой ся в те - реж наш от - рад - ный!
Birg dich in un - sres Schlos - ses Hal - len!

p *pp*

Н. Н.

Замка Черномо - ра
Tschernomors Behausung

вам ведь не достигнуть!
bleibst auch un - erreichbar!

При - ди!
Kehr' ein!

Cor.

p dolce

Н. Н.

Здесь вам всем погибнуть
Hier wird euch verderben

от чар Наи - ны!
Na - i - nas Zauber!

(Уходят.)
(Ab.)

При - ди!
Kehr' ein!

при - ди,
bei uns!

О, пут - ник мо - ло - дой! —
O, Fremd - ling, keh - re ein! —

perdendosi (Уходят.)
(Ab.)

Cor.

pp *perdendosi*

Distesso tempo. (Andantino)
(Входят) (Tritt ein)

Moderato. M. M. ♩ = 69

Горислава.
Gorislawa.

PIANO.

Fl. Cl. Ob. Quart. Viol.

Ob. Cl. Cor. Fag.

p *pp* *pp*

Distesso tempo. (Andantino) Moderato. M. M. ♩ = 69.

Recitativo.

Г. Г.

Ка-к-е сла-дос-ты-е зву-ки Ко-мне не-с-ли-сь в ти-
Was bra-chen da für sü-ße Lau-te Die Stil-le zart und

ши? rein?

Fl. Cl.

pp a tempo

Как дру-га глас, о-ни смяг-ча-ют
War's doch als ob mein Freund mir an-ver-

Г. Г.

му-ки Во-глуби-не ду-ши!
trau-te Der See-le Schmerz und Pein!

К ка-ко-му-пут-ни-ку мне слы-шалось при-званье?
Wer mag der Fremd-ling sein, dem die-se Seuf-zer gal-ten?

p

con anima

Г. У - вы!... не мне!... Ко - муж де - лить мо - е стра - да - нье В чу - жой стра -
 G. Nicht ich, nicht ich!... Wer sollt' im Leid hier zu mir hal - ten Und trö - sten

pp

Allegretto agitato. M.M. 6-42.

con forza

Г. - не? Люб - ви рос - кош - на - я звез -
 G. mich? Der Lie - be wun - der - hol - der

Allegretto agitato. M.M. 6-42.

pp

vibrato

dolce con anima

Г. - да, Ты за - ка - ти - лась на - всег - да! О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при -
 G. Stern Ent - schweb - te mir in weit - ste Fern! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir, Von dir ver -

p

pp

Г. ют Те - бя зо - вут. О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те - бя зо -
 G. - kannt Dein Hei - math - land. O, mein Rat - mir, Welch Heil wahrst dir Von dir, ver - kannt Dein Hei - math -

con espressione

Г. Г.
 -вут! — У_же_ли_мне Во_цве_те_лет — Лю_бви_ска_затъ: „Про_сти_на
 land! — Ist's mein Ge_schick, Dass kaum er_blüht — Sich mir ent_zieht Mein Lie_bes —

7 Fl.
dolce p *pp*

Г. Г.
 век! — Про_сти, про_сти на век! — У_же_ли_мне Во_цве_те_лет Лю_бви_ска_затъ:
 glück, — Mein hol_des Lie_bes_glück! Ist's mein Ge_schick, Dass kaum er_blüht Sich mir ent_zieht

Fag.
p

Г. Г.
 -затъ: „Про_сти на век, Про_сти на век! — Не для те_бя_ль мне
 -zieht Der Lie_be Glück, Der Lie_be Glück! Ent_fremdet ist um

8

Fag.

Г. Г.
 чуж_дой_ста_ла Рос_си_я ми_ла_я мо_я? Рев_де_и
 der nat_wil_lan Mein Russ_land, mir so traut und lieb. Der

Г. Г.
 - ми - вый пла - мь за - та - я, Не яль е - по - кор - но стью мол - ча - ла, Ко - да для
 Ei - fer - sucht ge - walt'gen Trieb Ver - mocht ich je - dem Blick zu hül - len, Wenn fol - gend

Fag.
sf *pp*

Г. Г.
 не - ги в ти - ши не Пла - ток был бро - шен
 dei - ner Lau - she Zug Nicht mir du zu - ge

Г. Г.
 не ко мне? О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те -
 - dach! dein Tuch! O, mein Rat - mir, Welch Heil wahr! dir Von dir ver - kannt Dein

9
perdendosi *pp* *dolce marcato*
Fag.

Г. Г.
 - бя зо - вут. О, мой Рат - мир! Лю - бовь и мир В род - ной при - ют Те - бя зо - вут!
 Hei - math - land. O, mein Rat - mir, Welch Glück wahr! dir Von dir ver - kannt Dein Heimath - land!

Fl.
dol. p

con espressione

Г. Г.
 — У-же-ли мне Во цве-те лет Люб-ви ска-зать: „Про-сти на век. — Про-
 — Ist's mein Ge-schick, Dass kaum er-blüht Sich mir ent-zieht Der Lie-be Glück, — Der

pp

Г. Г.
 — сти, про-сти на век!“ У-же-ли мне Во цве-те лет Люб-ви ска-зать: „Про-сти на
 — Lie-be hol - das Glück! Ist's mein Ge-schick, Dass kaum er-blüht Sich mir ent-zieht Der Lie-be

Fag. p

Г. Г.
 век, Про-сти на век!“ То-ска из мир-но-го га-ре-ма Ме-ня из-
 Glück, Der Lie-be Glück? Es hat die Sehn-sucht mich ver-trie-ben aus mei-nes

10 Cor.
pp *Fag.*

Г. Г.
 — гна-ла за то-бой, То-ска из мир-но-го га-ре-ма Ме-ня из-гна-ла
 Ha-rens trau-ter Ruh, Es hat die Sehn-sucht mich ver-trie-ben aus mei-nes Ha-rens

Fl. Cl. dol. marcato Ob. Cor.

con forza *ff*

G. G. за - ту - бу! О, воз - вра - тись на брег род - ной! У - жель во -
trau - ter Ruh. O, ei - le, Freund, der Hei - math zu! Ruh' aus dem

f Flauti *Quart.* *ff*

G. G. - нок - та - же - ле - ще - ма? И зву - ки труб, и стук ме -
Helm im Kranz der Lie - be! Tönt Hörner - schall und Schwerter.

f *ff*

G. G. - чей На - пе - ва - жем тво - их мн - лян? *Fl.*
- klang Dir lieb li - cher als Frau - en Sang? *Ob.* *Cl.* *p*

(Уходит) (Geht ab)

Viol. *Fl.* *Cl.* *pp*

Ратмир.
Ratmir.

Adagio commodo assai. M. M. $\text{♩} = 54$

(Входит Ратмир, усталый.
(Ratmir tritt muntermüde ein.)

PIANO.

C. ingl.
Cl. $\frac{3}{4}$
Fag. $\frac{3}{4}$
Cor. $\frac{3}{4}$

pp

от долгого пути.)

P.
R.

И жар, я зной сме - ни - ла но - чн
Auf Ta - ges-gluth folgt schat - tig kühl

pp

тень, —
Nacht, —

сме - ни - ла но - чн тень.
folgt schat - tig kühl die Nacht!

C. ingl.
Cl. $\frac{3}{4}$

p *pp* *p*

12 C. ingl.

Как мечты — зве — зды
Träumen-gleich schwa - ben

pp

Р. Р.

ти - - хой но - чи сладким сном, сладким сном ду-шу, серд - це
 stil - - le Ster - ne ü - ber mir, ü - ber mir, Herz und See - - le

Р. Р.

не - жат, душу, серд - це не - жат, Ду-шу, серд - це
 la - bend, Herz und See - le la - bend, C. ingl. Herz und See - le

p *pp*

Р. Р.

не - жат. Как мечты, зве - зды ти - - хой но - чи сладким
 la - bend. Träumen-gleich schwe - ben stil - - le Ster - ne ü - ber

13

Р. Р.

сном _____ душу, сердце не - жат. За - снi, за - снi, у - ста - ла - я ду -
 mir; _____ Herz und Seele la - bend. Schlaf' ein, schlaf ein, mein müd' gekärnter.

f C. ingl.

ша! Сладкий сон, сладкий сон, об-ни-ми ме-ня!
 Geist! Süsse Ruh, süs-sa Ruh, hül-le sanft mich ein!
 За-гни, за-
 Schlaf ein, schlaf

Fl.

они, у-ста-ла-я, у-ста-ла-я душа! Слад-кий сон, об-ни-ми ме-
 ein, mein mü-der Geist, mein müde-kärmt'er Geist! Sü-sser Ruh, hül-le sanft mich

14 C. ingl.

pp

ня, об-ни-ми ме-ня!
 ein, hül-le sanft mich ein!
 Cor. colla parte a tempo

RECITATIVO.
 Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$

Allegro. M. M. $\text{♩} = 88$

mf sf f

P. R.

Нет, сон бе-жит!.. Зна-ко-мы-е
Schlaf, fliehst du mich! *Unschwe-ben mich*

Fl.

p

C. ingl.

P. R.

кругом мелькают те-ни, То-ску-ет кровь,
bekann-te traute Schatten! *Wie wallt das Blut!*

Fl.

p

P. R.

Lento. **Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$**

И в па-мя-ти за-жгла-сь за-бы-та-я лю-бовь.
Er-in-nerungschürtlingsterlosch-ne Lie-bes-gluth!

Moderato. M. M. $\text{♩} = 56$

C. ingl.

p

P. R.

p

И
Die

R. R.

рой живых ви-де-ний о брошенном га-ре-ме го-ворят!
Schar der Traumge-bil-de raunt mir des Ha-rems Ko-se-war-te zu!

C. ingl.

p

P. R.

P. R.

dolce

Ха-за-ри-и рос-кош-ный цвет, мо-и пле-
Chasariens üpp' ger Blü-then-flor, ihr; reizend

15

p

Viole

P. R.

f *Recit.*

ни-толь-ны-е де-вы, ско-рей, сю-да ко мне!
sü-sser Fra-üh-ge-stat-ten, schwebt schnell zu mir her-bei!

sf

mf

Как радужны-е вы, Сле-ти-те, чуд-ны-е! Ах, где вы? где вы?
Als schillernd ban-ter Traum, Her-bei, ihr Herr-li-chen! Wo seid ihr, Hol-de?

p

Tempo di Valse. M. M. ♩ = 84

C. ingl. *p dolce*

C. ingl. *pp* Cer.

Парм. Raim.
con passione

Чудный сон живой — любви Будит жар в мо-ей кро-ви; Сле-зы жгут мо-я
Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän'um Thrän'dem Aug.

p C. ingl.

— гла-за, Не го-ю го-рят уста. Чудный сон живой любви
 -- ent-füllt, Won-na mir die Lip-pen schwellt. Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth

[16]

P. R.

Будит жар в моей крови, Слезы жгут мои глаза, Не-го-ю го-
 Wallt und sie - del mir im Blut. Thrän' um Thrän' dem Aug' ent-fällt, Wen - ne mir die

P. R.

рят уста. Тени таинственных дев В горячих объятиях дрожат ... Ах!
 Lip - penschwellt. Rei - zen - de Schatten des Traums, — Ihr bebt, da mein Arm euch umschlingt. Ach!

p *Cingl.*

P. R.

Не у-летайте, Не по-ки-дайте Страстно-го дру - га В жар - кий,
 Könt ihr nicht weilen, Wollt ihr ent - ei - len Eu - er - m Ge - lieb - ten, Der so

f *mf*

P. R.

в жар - кий час люб - ви!
 stür - misch euch er - seht!

p *mf* *Viol.*

He - y - le - тай - те,
Könnt ihr nicht wei - len!

Ми - лы - е де - вы!
Müsst ihr ent - ei - ben!

p dolce *poco rit.* *morendo*

mf a tempo

Страстный шум живых речей, Яркий блеск молодых очей,
Lie - bes - tau - mel heiss und wild, Jun - ger Au - gen Strah - lenblick,

18

Юных дев воздушный вид Мне о былом го - во - рит... Страстный шум жи -
Hol - der Mä - den - knos - pen Bild Ruft Ver - gang - nes mir zu - rück. Lie - bes - tau - mel

C. ingl.

pp

вых ре-чей, — Яр-кий блеск мла-дых о-чей, Ю-ных дев воз-душ-ный вид
heiss und wild, — Jun-ger Au-gen Strah-lenblick, Zar-ter Mäd-chen-knos-pen Bild

pp

Мне о былом го-во-рит... — Бле-щет за-рницей живо-й У-лыбка во мраке ноч.
Ruft Vergan-gnes mir zu-rück. — Kräu-seln sich Lip-pen vor Lust, So leuch-tet's im Dunkel der

C. ingl. *Cor.*

pp

-ном; Све-тит лю-бовью былой, И ра-достно в сердце мо-ем. Ах!
Nacht; Schlü-ss'n - tern - de Lie-be, er-wacht, Und Won-ne durch-zitt-ert die Brust. Ach,

pp

Не раз-бе-гайтесь, Не раз-ле-тайтесь, Ю-ны-е де-вы, Мла-ды-е де-вы, В жар-кий час люб.
Dürft ihr nicht wei-len, Müsst ihr ent-ai-len, Lieb-li-che We-sen, Bu-erm Ge-lieb-ten, Der such-heiss er-

F. iati *pp* *pizz.*

P. R. *p*

ви! Чуд-ный сон жи-вой — люб-ви Буд-ит жар в мо-ей кро-ви;
sehnt! Träu-me, eu-re Lie-bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut,

p Cingl.

P. R.

Сле-зы жгут мо-и гла-за, Не-го-ю го-рят уста. Чуд-ный сон жи-вой
Thrän um Thrän' dem Aug' entfällt, Won-ne mir die Lip-penschwellt. Träu-me, eu-re Lie-

P. R.

— люб-ви Буд-ит жар в мо-ей кро-ви, Сле-зы жгут мо-и гла-за,
- bes-gluth Wallt und sie-det mir im Blut, Thrän'um Thrän' dem Aug' ent-fällt,

P. R. *p*

Не-го-ю го-рят уста. Те-ни тайн-ственных дев — В го-рячих объ-ятых дро-
Won-ne mir die Lip-penschwellt. Reizende Schatt'n des Traums, — Ihr bebt, da mein Arm euch um-

p Cingl.

жат... Ах! Не у-ле-тай-те, Не по-ки-дай-те Страст-но-го дру-га
schlingt. Dürft ihr nicht weilen, Müsst ihr ent-ei-len Bu-erm Ge-lieb-ten,

f В жар-кий, в жар-кий час — — — — — люб-ви!
Der so glü-hend euch — — — — — er-sehnt!

p Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$

mf *p* *pp*

C. ingl. Più mosso. M. M. $\text{♩} = 96$

Чуд-ный сон жи-
Won-ne-traum. Fl. der

вой люб-ви Бу-дет жар в мо-ей кро-ви;
Lie-be Gluth Wallt und sie-det mir im Blut,

P. R.

ЧУДНЫЙ СОН ЖИВОЙ ЛЮБВИ БУДИТ ЖАР В МОЕЙ КРОВИ. СЛЕЗЫ ЖГУТ МО
 20. *Gräme, eu - re Lie - besgluth Wallt und sie - det mir im Blut Thrän' un' Thrän' den*

sf ppp *pizz.* *sfpp* *sfpp*

P. R.

И ГЛАЗА, НЕ ГО, Ю ГО РЯТ УСТА, НЕ ГО, Ю ГО РЯТ, ГО
Aug' entfällt, Won - ne mir die Lip - pen schwellt. Won - ne ist die mir die

P. R.

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

1. 2. *mf*
 РЯТ У - СТА. СТА. СКОРЕЙ СЮ - ДА КО МНЕ СЛЕ -
Lip pen schwellt. schwellt. O eilt her - bei zu mir! o

Più mosso. M. M. $\text{♩} = 108$

p

P. R.

ТАЙ - ТЕ, ЧУД - НЫ Е ДЕ ВЫ МО -
eilt ihr, Herr u - che We sen, her -

f *f*

mf

и! Скорей сю-да ко мне сле-тай те, Чуд нн!
bei! O eilt her-bei zu mir! o eilt ihr, Herr li-che

p

f

де - - - - - вы мо-и! Скорей ко мне сю-
We - - - - - sen, her-bei! O eilt zu mir her-

f

да сле-тай те, чуд-ны-е де-вы, чуд-ны-е де-вы мо-и!
bei, o ei-le, herr-li-che We-sen, herr-li-che We-sen her-bei!

ff

Вбегают деви Нанисы и своими плясками приводят Ратмира в сладострастное очарование.

Die Jungfrauen Nainas stürzen auf die Bühne, und durch ihre Tänze versetzen sie Ratmir in eine wollüstige Bezauberung.

Allegro moderato. $\text{♩} = 69$.

PIANO.

The musical score is written for Piano (PIANO.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Violin (Viol.), and Clarinet (Cl.). The tempo is Allegro moderato, with a quarter note equal to 69 beats per minute ($\text{♩} = 69$). The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

The score consists of five systems of staves:

- System 1:** Piano (PIANO.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.). Dynamics: *pp*, *f*, *p*, *pp*, *f*, *p*.
- System 2:** Violin (Viol.). Dynamics: *pp*, *p*.
- System 3:** Clarinet (Cl.) with *brillante* marking.
- System 4:** Violin (Viol.) with *tr* (trills) markings.
- System 5:** Clarinet (Cl.) and Violin (Viol.). Measure 21 is marked with a box containing the number 21.

Fl. Cl.

First system of music for Flute and Clarinet. The treble clef staff contains a melodic line with various ornaments and slurs. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment of chords. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

Cor.

p

Viol. *tr*

Second system of music. The Cor Anglais part is in the treble clef, and the Violin part is in the bass clef. The Violin part includes trills. The piano dynamic *p* is marked at the beginning.

tr

Fl.

p

Third system of music. The Flute part is in the treble clef, featuring trills. The piano accompaniment is in the bass clef. The piano dynamic *p* is marked.

tr

Fourth system of music. The Flute part continues with trills in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

22 Quart.

p

Fifth system of music, marked '22 Quart.' in a box. It features a quartet of voices or instruments in the treble clef and piano accompaniment in the bass clef. The piano dynamic *p* is marked.

Fag.

Cor.

Sixth system of music. The Bassoon (Fag.) part is in the treble clef, and the Cor Anglais part is in the bass clef. The key signature changes to two sharps (F#, C#).



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 2/4 time and includes dynamic markings *sf* and *p*. The key signature has one sharp (F#). The system concludes with a *sf* marking and a *p* marking. Above the staff, the instrument abbreviations "Cor." and "Fag." are visible.



Second system of musical notation, continuing the grand staff. It features a *f* (forte) dynamic marking in the middle of the system.



Third system of musical notation, continuing the grand staff. It features a *sf* (sforzando) dynamic marking in the middle of the system.



Fourth system of musical notation, continuing the grand staff. It features a *sf* (sforzando) dynamic marking in the middle of the system.



Fifth system of musical notation, continuing the grand staff. It features a *sf* (sforzando) dynamic marking in the middle of the system. The system concludes with a *sf* marking and a *Cor.* instrument abbreviation.

[23] Ob.

p Viol.

Fag.

Cl.

pp

morendo

This system contains measures 23 through 28. The woodwinds (Oboe, Clarinet, Bassoon) and strings (Violins) play melodic lines, while the piano provides a rhythmic accompaniment. The dynamics range from piano (*p*) to pianissimo (*pp*) and include the instruction *morendo* (fading out).

Adagio. M.M. ♩ = 84.

Ob.

p

This system contains measures 29 through 34. The tempo is marked *Adagio* with a metronome marking of 84. The Oboe part features a melodic line, and the piano accompaniment consists of triplet patterns in the right hand and eighth-note patterns in the left hand.

[24]

This system contains measures 35 through 40. The Oboe part continues its melodic line, and the piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand and eighth-note patterns in the left hand.

This page of musical score, numbered 190, contains six systems of staves. The notation is primarily for piano, with various musical symbols and dynamics.

- System 1:** Features a treble staff with a complex melodic line and a bass staff with a steady eighth-note accompaniment. A finger number '5' is indicated above the treble staff.
- System 2:** Continues the piano accompaniment. A measure marked with a box containing '25' includes a 'Vinc.' (Vincendi) marking. Dynamics *mf* and *pp* are present.
- System 3:** Shows a continuation of the piano accompaniment with consistent eighth-note patterns.
- System 4:** Similar to the previous systems, maintaining the piano accompaniment.
- System 5:** Introduces a new instrument, 'Cor.' (Cornet), in the treble staff. The piano accompaniment continues in the bass staff.
- System 6:** The final system on the page, showing the continuation of the piano accompaniment and the 'Cor.' part.

The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings (*mf*, *p*, *pp*). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

26

Ob. *sf*

p Cor.

pp

m. d.

This system shows measures 25 and 26. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment. The woodwinds include Oboe, Cor Anglais, and Flute. Dynamics range from *pp* to *sf*.

Fl. *sf* Fag. *sf*

Viol.

Fl. *pp*

Cor. *pp*

m. d.

This system continues the orchestration with Flute, Bassoon, Violin, and Cor Anglais. The Flute and Cor Anglais parts have *pp* dynamics, while the Flute and Bassoon have *sf* dynamics. The strings are marked *m. d.*

d.

s.

d.

This system shows measures 29 and 30. The woodwinds (Flute, Bassoon, Oboe) have *d.* (diminuendo) markings, while the strings have *s.* (sforzando) markings.

Grazioso. M. M. ♩ = 100.

Viol. *p*

tr

This system shows measures 31 and 32. The Violin part features trills (*tr*) and a *p* (piano) dynamic. The piano accompaniment consists of chords.

Vlao. *f*

tr

This system shows measures 33 and 34. The Violoncello part features trills (*tr*) and a *f* (forte) dynamic. The piano accompaniment continues with chords.

This musical score page contains measures 27 through 32. It is written for piano and orchestra. The piano part is in treble and bass staves, and the orchestra part includes Violins, Flutes, Clarinets, Horns, and Bassoons. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. Measure 27 is marked with a piano (*p*) dynamic. Measure 28 is marked with a forte (*f*) dynamic. Measure 29 is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Measure 30 is marked with a piano (*p*) dynamic. Measure 31 is marked with a forte (*f*) dynamic. Measure 32 is marked with a piano (*p*) dynamic. The score includes various musical notations such as trills (*tr*), slurs, and dynamic markings.

Fl. Cl. 27

tr

p

tr

f

tr

Viol. *tr*

mf

Cor.

Fl. 28 *tr*

dol.

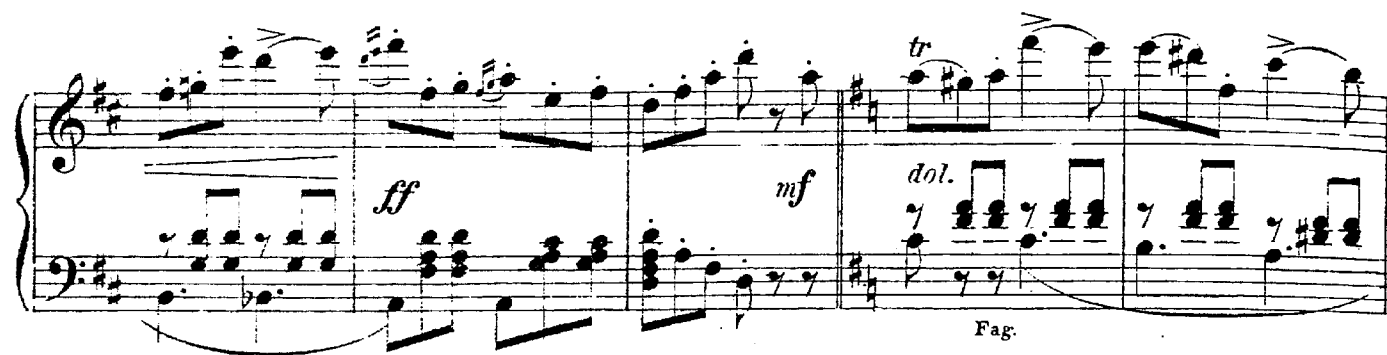
Fag.

tr

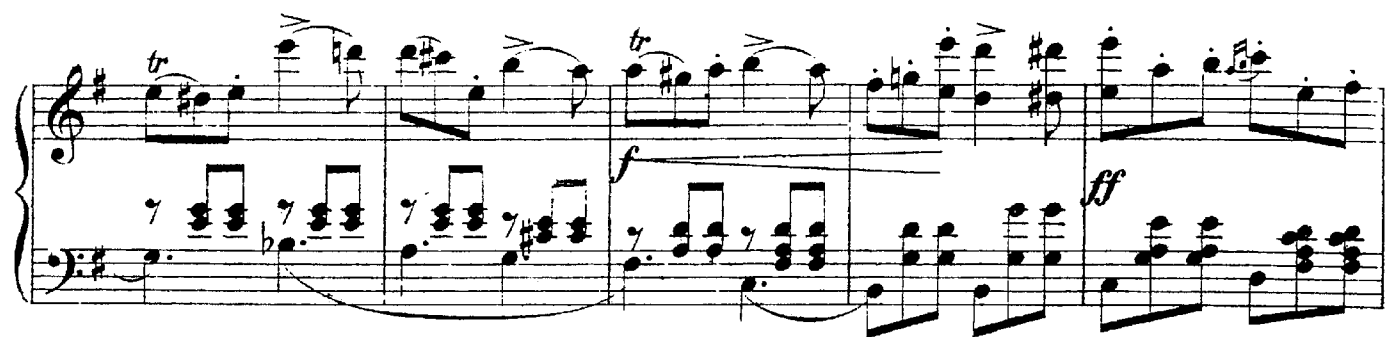
f

p

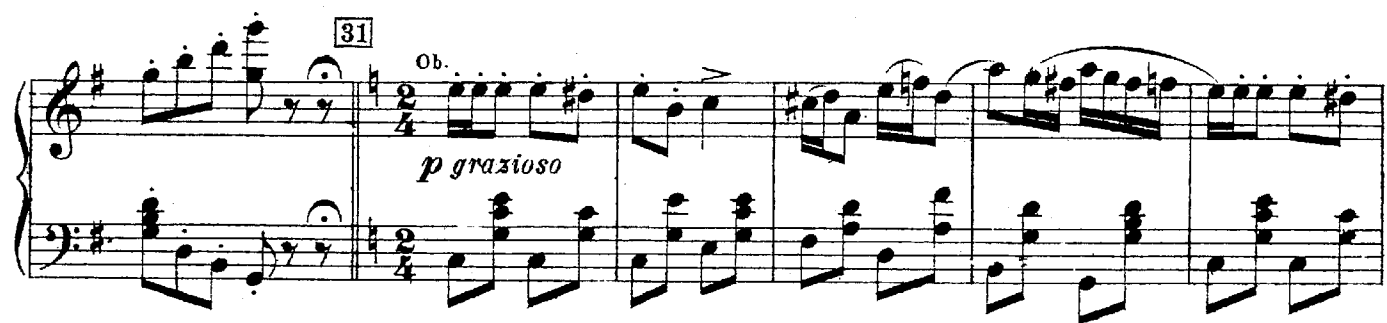
[illegible]



First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with trills (tr) and accents (>). The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). A *dol.* (dolando) marking is present in the bass staff. The word "Fag." (Fagotto) is written below the bass staff.



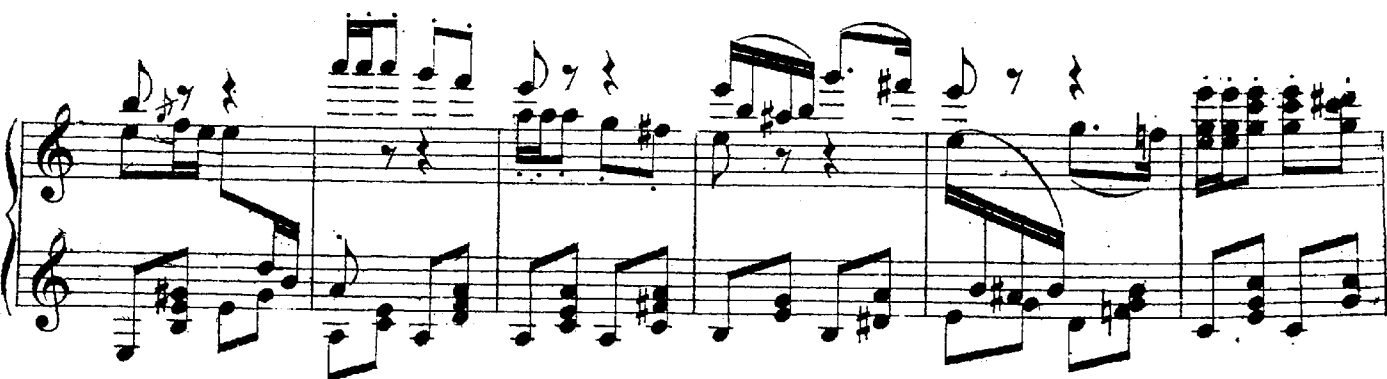
Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with trills (tr) and accents (>). The bass staff features chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo).



Third system of musical notation. The treble staff begins with a measure marked with a box containing the number 31. The woodwind part, labeled "Ob." (Oboe), enters in the second measure. The piano part is marked *p grazioso* (piano, gracefully). The time signature changes to 2/4.



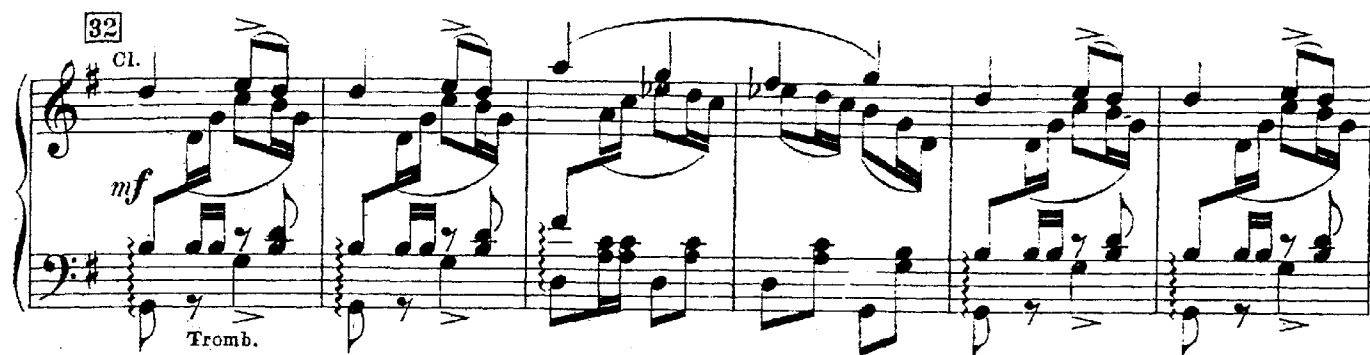
Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with trills (tr) and accents (>). The bass staff provides harmonic support. The woodwind part, labeled "Ob." (Oboe), enters in the second measure.



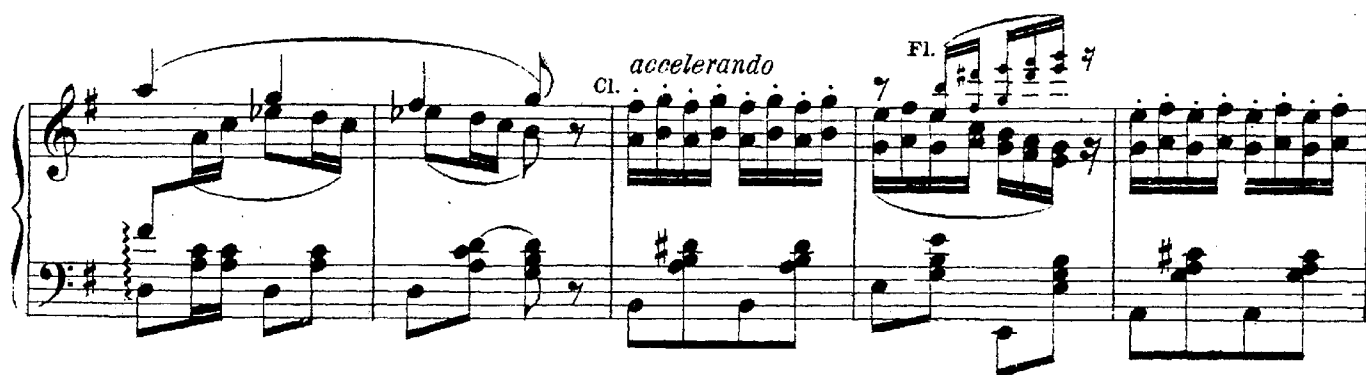
Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with trills (tr) and accents (>). The bass staff provides harmonic support. The woodwind part, labeled "Ob." (Oboe), enters in the second measure.



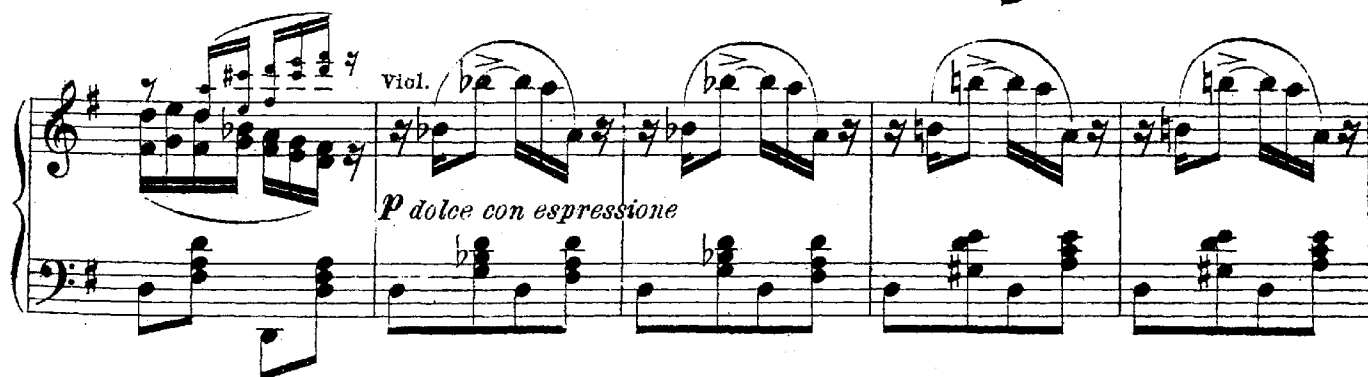
Piano introduction. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note melody with many accidentals. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.



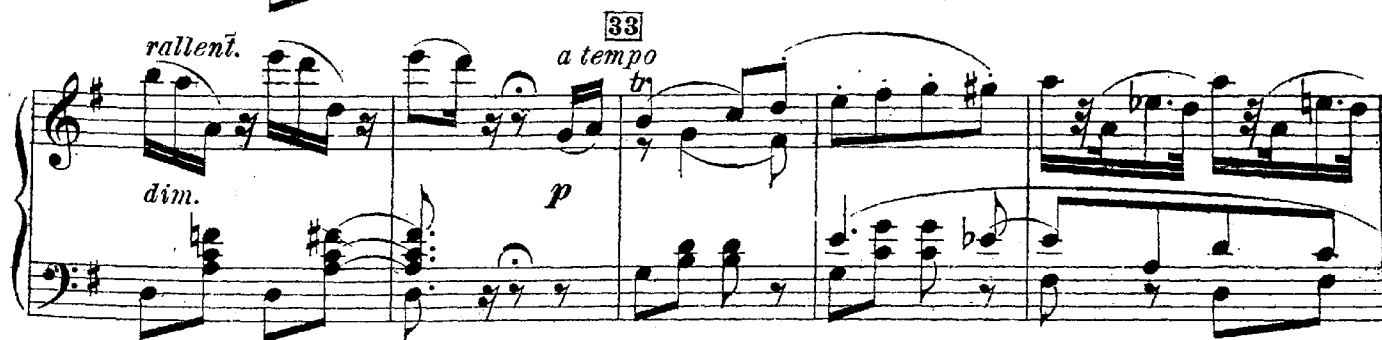
32 Cl. *mf* Tromb. The clarinet enters with a melodic line, and the trombone provides a harmonic accompaniment.



Cl. *accelerando* Fl. The clarinet continues its melodic line, and the flute enters with a rapid sixteenth-note passage.



Viol. *p dolce con espressione* The violin enters with a melodic line, and the piano accompaniment continues.



33 *rallent.* *dim.* *a tempo* *p* The piano concludes with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

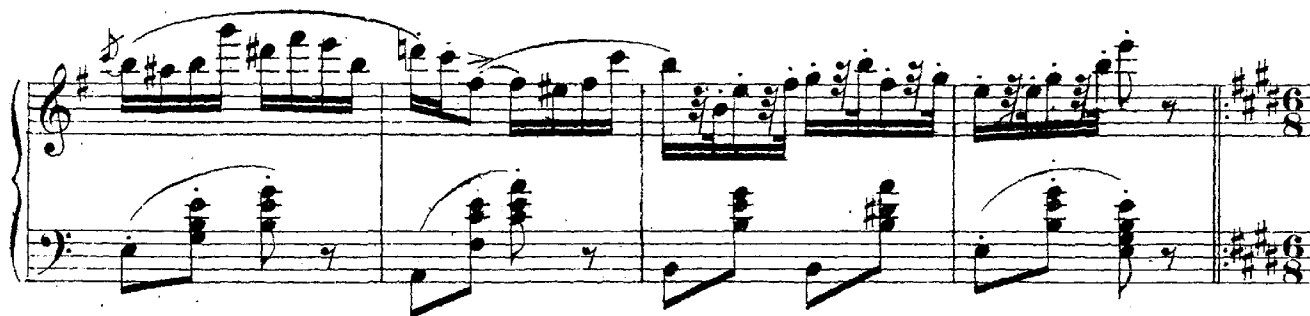
First system of a musical score. The treble clef staff features a melodic line with trills (tr) and slurs. The bass clef staff provides harmonic support with chords and moving lines. A 'Vinc.' (Vincenzo) marking is present in the bass staff.

Second system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic development with trills and slurs. The bass clef staff features a forte (f) dynamic marking.

Third system of the musical score. The treble clef staff includes a 'Fl. Cl.' (Flute and Clarinet) marking and a piano (p) dynamic. The bass clef staff has a forte (f) dynamic marking.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff has a measure number '34' in a box. The bass clef staff includes a 'Fl.' (Flute) marking and the instruction 'con anima' (with soul) above a piano (p) dynamic marking.

Fifth system of the musical score. The treble clef staff continues the melodic line with slurs. The bass clef staff provides harmonic support with chords and moving lines.



First system of a musical score in G major (one sharp). The treble clef staff features a melodic line with trills and slurs. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The key signature is G major.

Second system of the musical score. It continues the melodic and harmonic themes from the first system. The system concludes with a first ending bracket and a double bar line, followed by a second ending. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present.

Third system, labeled "36 Coda." in the left margin. The treble clef staff is marked "Quart." and the bass clef staff is marked *p* (piano). The system includes a clarinet (Cl.) part. The key signature remains G major.

Fourth system of the musical score. It features a clarinet (Cl.) part and a dynamic marking of *sf* (sforzando) followed by *mf* (mezzo-forte) and *cresc.* (crescendo). The key signature is G major.

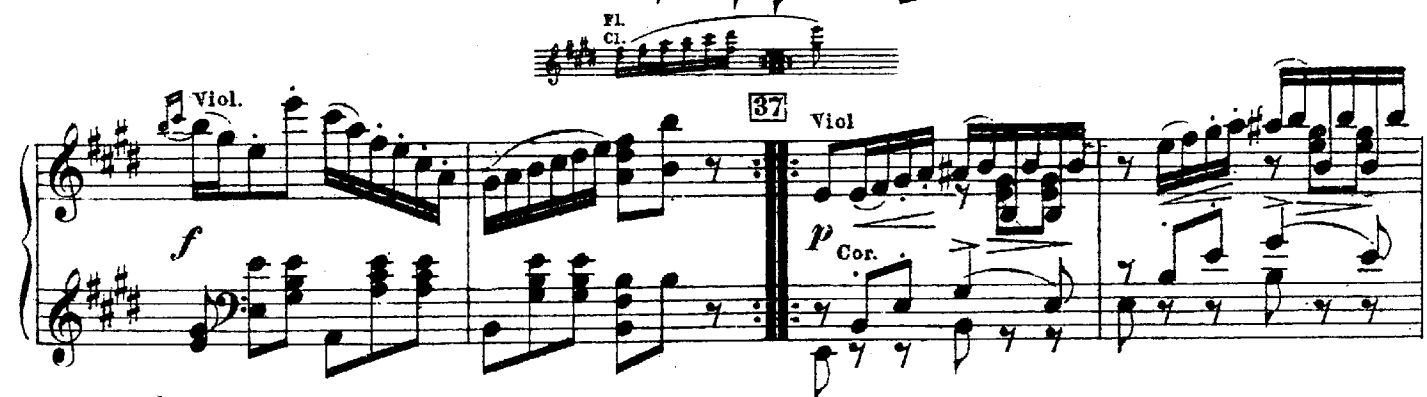
Fifth system of the musical score. It includes a flute (Fl.) part and a violin (Viol.) part. The dynamic marking *f* (forte) is present. The system concludes with a double bar line. The key signature is G major.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music includes a piano (*p*) dynamic marking in the bass staff.



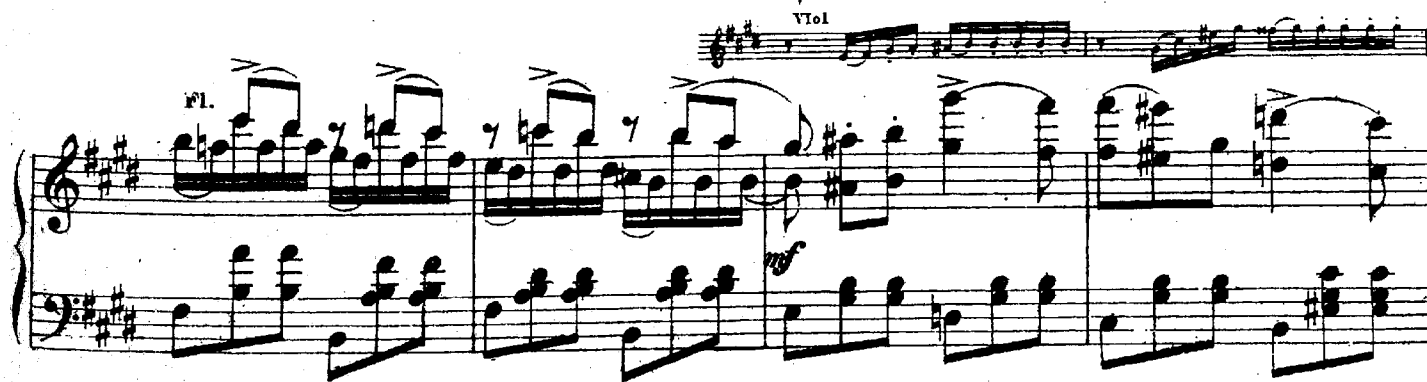
Second system of musical notation, continuing the grand staff. It includes a Violin (Viol.) part in the upper staff and a Flute (Fl.) part in the lower staff.



Third system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a Violin (Viol.) part in the upper staff and a Flute (Fl.) part in the lower staff. A measure number 37 is indicated. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). A Cor Anglais (Cor.) part is also present.



Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a Flute (Fl.) part in the upper staff and a Violin (Viol.) part in the lower staff. Dynamics include *cresc* (crescendo) and *poco a poco* (poco a poco).



Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. It includes a Flute (Fl.) part in the upper staff and a Violin (Viol.) part in the lower staff.

First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music is in 4/4 time. The first measure of the bass line is marked *cresc.* and the second measure of the bass line is marked *f*. The system contains several measures of complex, fast-moving passages in both hands.

Second system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music is in 4/4 time. The system contains two first endings, marked 1. and 2. The first ending leads to measure 38, which is marked *ff*. The system contains several measures of complex, fast-moving passages in both hands.

Third system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music is in 4/4 time. The system contains several measures of complex, fast-moving passages in both hands. The first measure of the treble line is marked *Fl. Cl.*.

Fourth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music is in 4/4 time. The system contains several measures of complex, fast-moving passages in both hands. The first measure of the treble line is marked *ff*.

Fifth system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music is in 4/4 time. The system contains several measures of complex, fast-moving passages in both hands. The first measure of the bass line is marked *sf*.

Финал № 16 Finale.

201

Горислава.
Gorislawa.

Andante quasi Allegretto М.М. 60. (Входит.)

Recit.

a tempo

Andante quasi Allegretto М.М. 60.

О, мой Рат-мир! ты здесь о-пять со
O, mein Rat-mir, er-eint wie-ist mit

PIANO

f

p Quart.

мною! В объ-я - ти - их тво - их дай пре-жиз-е — вое-тор - ги мне у-знать,
mir! O, lass in dei-nem Arm der Lie-be Glück — em-pfin-den mich auf's Neu

a piacere

и за-глу-шить стра-да-ни-я раз-лу-ки люб-зань — ем страстным и живым, люб-
und all mein her-bes Tren-nungs-wei-her-ge-sen im Won-ne-rausch der Lei-denschaft, im.

Piu mosso.

-зань — ем страстным и жи-вым! Но ты не у-знаешь ме-ня?...
Wor-ne-rausch der Lei-den-schaft! Doch du er-ken-nest mich nicht mehr?

Piu mosso.

Г
В

Твой взор ко-го-то и-щет? О! возвра-тись, мой милый друг,
 Dein Blick schweift in die Fer-ne! O, wende dich mir wie-der zu,

Г
В

к преж-ней люб-ви! Ска-жи, чем я про-гне-ва-ла те-бя? У-
 lie-bend wie einst! Sag mir, wo-mit ich dich so sehr er-zürnt, dass

Г
В

-жель лю-бовь, стра-да-нья...
 Leid er-wuchs der Lie-be?

Ратмир.
 Ratmir

За-чем лю-бить? За-чем стра-дать? Нам
 Was soll mir Weh und Lie-bes leid? Das

39

p dolce

Г
В

жизнь для ра-до-сти да-на! Пре-кра-сна ты, но не од-на,
 Le-ben sei der Lust ge-weih't! Du bist zwar schön, doch An-dre sind's,

P. R.
но не од-на пре-кра-сна... О-ставь до-куч-ны-е меч-ты, Ло-
doch Andre sind's nicht min-der... Kein lüst'-ger Traum ver-stim-me mich, Nach

P. R.
-ни лишь на-сла-жде-нья час! То-ви лишь на-слажденья час!
Wirk-li-chem nur stre-be ich! Nach Wirk-li-chem nur stre-be ich!

Soprani.
Aiti.
агорого
Мя-лый пут-ник!
Hol der Fremdling,
агорого

pp p 40
P. R.
Vici

(Девы окружают Ратмира и заслоняют Бориславу.)
(Die Mädchen umringen Ratmir und decken dadurch Gorislawa.)

как дав-но мы в час за-ка-та ждем, те-бя! Ты я-вил-ся на при-званье И во-сторги
sei will-kom-men! Lan-ge har-ren wir schon dein! Du hast un-tern Ruf ver-nom-men, Zieh mit dir den

нам принес.
Won - ne ein!

О - ста - вай - ся,
Stets sollst du nun

ми - лый, с на - ми,
bei uns wei - len,

Жиз - ни ра - до - сти
Thei - lend un - sre Lust

О - ста - вай - ся,
Stets sollst du nun

ми - лый с на - ми,
bei uns wei - len,

Жизнь
Theilend

де - лить,
und Freud,

Не го - ний - ся
In die Fer - ne

по - пус - то - му,
nimmer ei - len,

Тщетной сла - вы
Ei - tel su - chend

ра - до - сти
un - sre Lust

де - лить,
und Freud,

Не го - ний - ся
In die Fer - ne

по - пус - то - му,
nimmer ei - len,

Тщетной
Ei - tel

не и - щя!
Ruhm und Streit!

Как ро - ско - - - шно,
Dei - nes Her - - - zens

Без - за - бот - - - но
Leid zu hei - - - len

сла - вы
suchend

Fl.
Ob.

Cor.
Cl.

Fag.

С на - ми бу - дешь дни ве - сти, С на - ми
Sind be - reit wir al - le - zeit, Sind be -

Горислава. (Ратмиру)
Gorislawa. (zu Ratmir)

О! не ве - рий - ся ла - кам ко - варным!
O dass du tra - u - est fal - sche Ver - lockung!

бу - дешь дни ве - сти!
- reit wir al - le - zeit!

41

f

Нет, не лю - бо - вью, злоб - ной на - смеш - кой О - чи сверка - ют мсти - тельных де - в,
Ist's doch nicht Lie - be, Hass ist's und Tü - ke, Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick,

patetoso

О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жиз - ни ра - до сти де - лить,
Stets sollst du nun bei uns blei - ben, Thei - lend un - sre Lust und Freud.

p

О - ста - вай - ся, ми - лый, с на - ми Жиз - ни ра - до
Stets sollst du nun bei uns blei - ben Thei - lend un - sre

p

dolce assai

Г
G

О - чи свер - ка - ют мети - тель - ных дѣв!
Was dir ent - ge - gen - strah - let ihr Blick!

Руслан.
Russlan.

Как ро - ско - шно, без - за - бот - но с на - ми оу - дець дни ве - сти!
Bei - nes Her - zens Leid zu hei - len Sind wir al - le zeit be - reit!

ети де - лить! Как ро - ско - шно с на - ми бу - дешь дни ве - сти!
Lust und Freud! Her - ze - leid zu hei - len Sind wir stets be - reit!

Г
G

Мо - ле - нье тщет - но: Он о - ча -
Kein Fleh'n wird nüt - zen: Er scheint be

(входит)
(tritt ein) mf.

Ско - ро - ль я най - ду хи - щно - го вра - га?
Für - de ich doch bald mei - nes Tod - feinds Spur?

Вот, дру - го - го ка - по - ги - бель шлет на - н - на го - стя нам!
Schau, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!

Вот дру - го - го ка - по - ги - бель шлет на - н - на го - стя нам!
Schau, ein Zwei - ter ist er - schie - nen, Den Na - i - nas Ra - che sandt!

Ob Cl

mf Violone.

-ро- ван! Он ос-леп-лен! О-чи па-
rau- bert! Was - deind im Schlaf! Won - ne br

Но не здесь ли е-го о-би-тель, е-го о-би-тель?..
Ist nicht hier gar des Zwergs Behau-sung? des Zwergs Be - hau-sung?

Вот, дру-го-го на по-ги-бель шлет На-и-на го-сти нам!.. Не стра-шим
Schaut, ein Zwei-ter ist er schie-nen, Den Na-i-nas Ra-che sandt!.. Wehr dich, tap

42

-кры-ты Не-ги не-то-мой! Гор-дой у-лыб-кой,
-rau-schet blie-kend die Au-gen! Küh-nas Ver-lan-gen

Мще-нье, зло-ба дух тре-во-жат; Меч волшебный
Ra-che dürstet m-i-ne See-le; Op-fer heischet

-ся! Не стра-шим-ся! Под по-кро-вом
-fer, Wehr dich, tap-fer! Dich be-swin-get

Г
G

Страстным же-лань - ем Сжа-ты ус-та! О! до-блестный ви-гязь!
Zehrt ihm am Her - zen, Schliesst ihm den Mund! O, e - del - ster Rit - ter!

Р
R

жер - ты ждет. Меч волшеб - ный жер - твы ждет.
hier mein Schwert, Op - fer hei - schet hier mein Schwert.

Чар На - к - - ны ты па - дешь.
Doch Na - i - - naZau - ber - kraft.

Г
G

(meno mosso) *p*

Сжаль-ся над бед-ной, брошен-ной жерт-вой люб-ви! Я, страстью пыла-ю к пре-
Nimm mich, der Lie - be arm - sa - lig Op - fer, in Schutz! Ich kann ihn nicht missen, den

(meno mosso)
Viol

sfp sfp pp pten. ten. segue

Г
G

кра-сно-му дру-гу, А он, у-вле-чен-ный тол-по-ю пре-ле-стниц, Не ви-дит, не по-мнит - сво-
schö - nen Ge - lieb - ten, Der schwachend im Ban - ne be - zaub - ernd der Schön - heit Nicht sieht, nicht be - ach - tet den

G. G.
 ей Го-ри-сла-вы!.. Я все на жертву е-му при-не-сла, все
 Reiz Gö-ri-sla-was!.. Ach, mei-ner Lie-be fiel Al-les an-heim, ja

G. G.
 в жертву е-му; От-дай же мне, от-дай серд-це, лю-
 nichts blieb mir mehr! Be-säss ich nur sein lie-bend Herz, sein

a piacere

Руслан. (приходит мало по малу в очарованье, смотря на Гориславу)
 Russlan. (verfällt allmählig dem Zauber, indem er Gorislawa anschaut.)
 G. G.
 -бовь во-ро-ти, серд-це, лю-бовь во-ро-ти! *riten.*
 lie-bendes Herz, ach, nur sein lie-ben-des Herz!

Fl.
 Ob.
 Fag.
 Cor.

a tempo
 P. R.
 Этот грустный взор, етравью распаленный, го-лос, звук речей, стройные движения,
 Die-ser Wehmuthsblick lei-denschaftlich glühend, ih-rer Stim-me Laut, ih-rer Haltung Anmuth,

Cor. Fag. Cor. Cl.

43 *a tempo*
 p Viol.

P. R. тре-во-жат сердце мне... И Лю-ди-ми-лы ми-лый об-раз
 er-re-gen mir den Sinn, und Lud-mi-las hol-des An-tiltz
 cl.

sf *ten.* *ten.* *ten.* *ten.* *p*

P. R. тус-кнет, не-че-за-ет. О, Го-ри! что со мной? Серд
 schwin-det dem Ge-däch-t-niss. O, Göt-ter! wie ist mir? Weh
 Cor.

dim. *morendo*

Ратмир Ratmir

Assai moderato.
 M. M. ♩ = 96.
 Grazioso commodo assai

P. R. це но-ет и тре-не-шет, Серд-це но-ет и тре-не-шет.
 wird mir uns Herz und ban-ge, weh wird mir uns Herz und ban-ge.

riten. *colla parte* *p*

Assai moderato.
 M. M. ♩ = 96.

Горислава Gorislawa.

Тщетны мо-ленья!
Was nützt mein Fle-hen!

чем страдать? Нам жизнь для ра-до-сти да-на!
Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust ge - weiht!

Зачем любить? зачем страдать? Нам
Was soll mir Weh und Lie - bes - leid? Das

Он о-ча-ро-ван!
Er ist be - zaubert!

Бо - ги!
Göt - ter!

вы сжа-ль-тесь над
er - barmt euch des

жизнь для ра - до - сти да - на! О - ста - вь-те сла - ву и за - бо - ты, Пря -
Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es mö - gen An - dre Ruhm er - ja - gen, Mein

Cor.

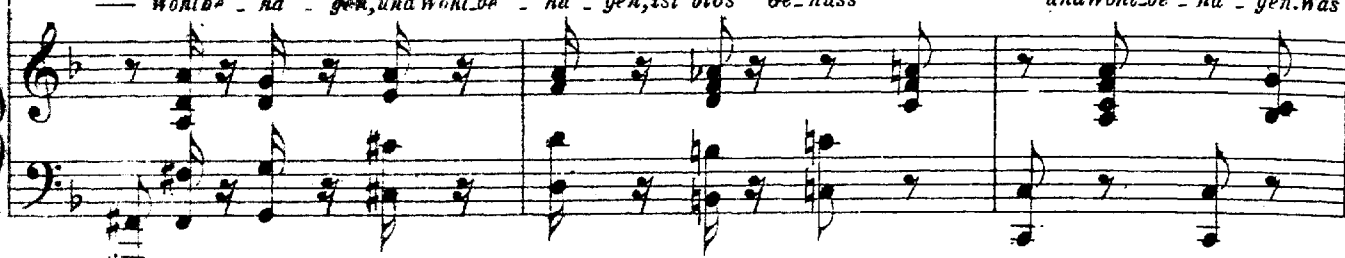
Fag.

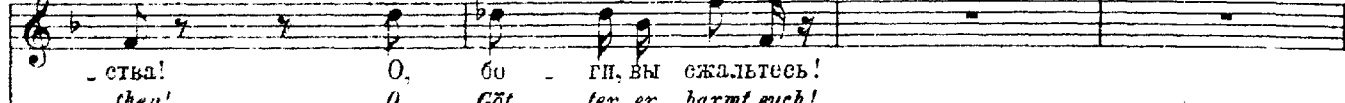
де-вой не-счаст-ной! За-жги те в Рат-ми-ре пре-
Leids der Ver - lass - nen! Ent - zün - det des Her - zens ein -

ма - я жизнь ис-кать у-тех, Пря - ма - я жизнь ис-кать у-тех и -
Le - bens - ziel ist blos Ge - nuss, Mein Le - bens - ziel ist blos Ge - nuss und -

G.  - жни - е чув - ства, — прежн - е чув -
- sti - ge Glu - then, — ein - sti - ge Glu -

P.  — наслаждень - я, и наслаждень - я, искать у - тех и наслаждень - я. За -
— Wohlbe - ha - gen, und Wohlbe - ha - gen, ist blos Ge - nuss und Wohlbe - ha - gen. Was



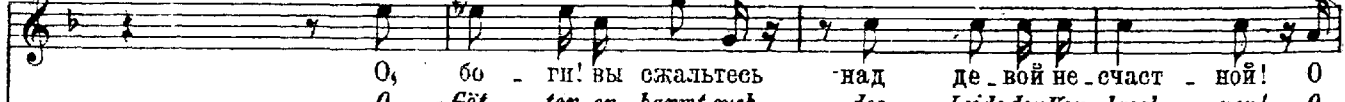
G.  - ства! O, бо - ги, вы сжалитесь!
- then! O, Göt - ter, er - barmt euch!

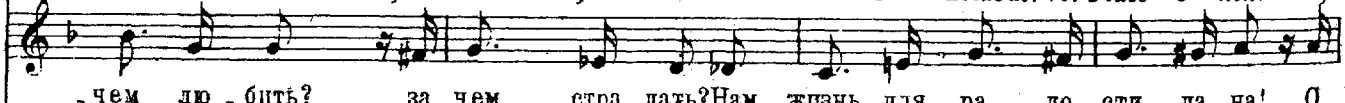
P.  - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь для ра - до - сти да - на! За -
Russl. soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der Lust geweiht! Was



Этот грустный взор, страстью рас - па - лен - ный, страстью рас - па - лен - ный,
[44] Die - ser Weh - muths Dick, lei - denschaft - lich glü - hend, lei - den - schaftlich glü - hend,



G.  O, бо - ги! вы сжалитесь над де - вой не - счаст - ной! O
O, - Göt - ter, er - barmt euch des Leids der Ver - lass' - nen! O,

P.  - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь для ра - до - сти да - на! O
soll das Weh und Lie - bes - leid? das Le - ben sei der Lust ge - weiht! Es



го - лос, звук ре - чей, стройные движенъ - я, тре - вожат, тре - во - жат серд - це мне...
die - ser Stim - me Laut und der Hal - tung Anmuth er - re - gen, er - re - gen mir den Sinn,



Г. С. бо - ги! сжа - лись над де - вой не - счаст - ной! За - жги - те в Ра - й - ме - ре
 Göt - ter! wol - let euch mei - ner er - bar - men! Ent - zün - det des H - r - zeus

Р. ста - вя сла - ву и за - бо - ты. Пря - ма - я жизнь не - катъ у - те - х, при -
 mü - ßen An - dre Ruhm er - ja - gen, Des Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss, des

и Люд - ми - лы ми - лый об - раз туск - не - т, не - че - го за - ет,
 und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwin - det dem Ge - dächt - niss,

Cor.
 Cl.
 pp
 Fag.
 Viol.
 p

Г. С. преж - ние чув - ства, преж - ние чув - ства, преж - ние
 ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge Glu - then, ein - sti - ge

Р. - ма - я жизнь не - катъ у - те - х и на - слаж - де - нья, и на - слаж - де - нья, не - катъ у - те - х
 Da - seins Ziel sei blos Ge - nuss und Wohl - be - ha - gen, und Wohl - be - ha - gen, sei blos Ge - nuss

и Люд - ми - лы ми - лый об - раз туск - не - т, не - че - го за - ет, туск - не - т,
 und Lud - mi - las hol - des Ant - litz schwindet dem Ge - dächt - niss, schwin - det

Poco più mosso.

Г. С. чув - ства! Бо - ги, сжа - лись над де -
 Glu - then! Göt - ter, wollt euch der Arm -

Р. и на - слаж - де - ния за - чем лю - бить? за - чем стра - дать? Нам жизнь, нам жизнь для
 und Wohl - be - ha - gen. Was soll das Weh und Lie - bes - leid? Das Le - ben sei der

Р. не - че - за - ет. Бо - ги! Что со мно - ю? Серд - це
 dem Ge - dächt - niss! Göt - ter! Was ge - schieht mir? Weh wird

Poco più mosso.

Г. Ч. - вой не - счаст - ной! пре - жни - е чув - ства за - жги -
 - sten er - bar - men! Ein - sti - ge. Glu - then ent - zün -

Р. ра - до - сти да - на. За - чем лю - бить? за - чем стра -
 Lust, der Lust ge - weicht! Was soll das Weh und Lie - bes

Р. но - ет и тре - пе - щет. Бо - ги! что со мной? О, бо - ги, что со мной? Серд -
 mir um's Herz und ban - ge! Göt - ter! wie wird mir? O, Göt - ter, wie wird mir? Weh

Г. те в Рат - ми - ре, пре - жни е чув - ства! О, бо - ги! сжа - лись над не - счаст -
 - det dem Her - zen, Lasst es er - glü - hen! O, Göt - ter! wol - let euch er - bar -

Р. - дить? Жизнь для ра - дости да - на. За - чем лю - бить? За - чем, за - чем, стра -
 - leid? Na - be mich der Lust ge - weicht! Was soll das Weh, was soll das Lie - bes

Р. не но - ет и тре - пе - щет, серд - це но - ет и тре - пе -
 wird mir um's Herz und ban - ge, weh wird mir um's Herz und ban -

colla parte

Г. *sf*

Р. *sf*

ной, Зажгите в Рат-ми-ре пре-жни-е
men, ent-zün-det des Her-zens ein-sti-gr

чув-ства! Го-ро-мне! Не-
Glu - - - - - then! W - - - - - ho mir, der

дать? Зачем лю-бить? Зачем стра-дать, за-чем стра-дать? Муж-ду дев-жи-
-leid, was soll das Weh und Lie-bes-leid, das Li - - - - - bes - leid? Hier bri die - - - - - sen

шет, серд-це но-ет и тре-по-шет, но-ет и тре-по-шет! Нет! уж я не-
-ge, weh wird mir, ums Herz und ban-ge, weh wird mir und ban-ge! Nein, ich zwing' nicht

Го-ре, го-ре-вам,
We-he, we-heuch

Tempo I.

riten.

Cl.

Fl.

tr

Far.

Г. Г.

внем - лют бо - ги Во - плю серд - ца мо - е - го! Здесь о - ста - нись.
Him - mel hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht! Hier zu ster - ben.

Р. Р.

-вых, пре - лест - ных, Здесь оо - та - нись на - веер - да! Каж - дый день вое -
jun - gen Schö - nen Will ich blei - ben ganz und gar. Ja - der Tag stellt

Р. Р.

в си - лах бо - ле Мук сер - деч - ных пре - роз - мочь! Взо - ры дев - тер -
län - ger nie - der Mei - nes Her - zens Angst und Qual, Denn ein je - der

3 3 3 3 3 3 3 3

бедным пут - ни - кам! У На - м - ны здесь вы под впа - сти - ю. Все у - си - ли - я
ar - men Wan - de - vern! Euch, Na - i - nas Macht un - ter - wor - fe - nen! Nie er - rin - get ihr

tr tr tr tr tr tr tr

Г. Г.
здесь по - гиб - ну От же - сто - бных мук люб - ви! Го - ре мне! не
zu ver - der - ben Ist mein un - glück se - lig Loos! We - he mir, der

Р. Р.
тор - гом но - вым О - жив - лять - ся бу - ду я! Мож - ду дев - жи
neu - es Schö - nen, Bie - tet neu - e Won - nen dar! Hier bei dir - sen

Р. Р.
за - ют серд - це, Как от - ра - в - лен - ной стре - лой! Нет! уж я не
Blick durchbohrt es, Wie ein gift - ge - tränk - ter Pfeil! Nein ich zwing' nicht

не по - мо - гут - вам, Не из - ба - вят вас от - вол - ше - вы - ны. За - вле - кли мы вас
eu - re Freiheit mehr, Nichts er - ret - tet euch vor der Zau - be - rin! Wir um - ran - gen euch

45

Г. Г.
внем - лют бо - ги Воп - лю серд - ца мо - е го! не
Hör - mal hö - ret Mei - nes Her - zens Kla - gen nicht!

Р. Р.
- вых, пре - лест - ных, Здесь о - ста - ну - сь на - всег - да!
jun - gen Schö - nen, Will ich blei - ben ganz und gar;

Р. Р.
в си - лах бо - ле Мук серд - цы - ных пре - воз - мочь!
län - ger nie - der Mei - nes Her - zens Angst und Qual,

в сеть ко - вар - ну - ю, Лас - кой хит - ро - ю у - сы - пи - ли вас,
mit der Falsch - heit Netz, Schmei - che - lei und List schlug in Fe - seln euch,

Г. Г.

Здесь о - ста - нись, здесь по - гиб - ну От же - сто - ких
Hier zu ster - ben, zu ver - der - ben Ist mein un - glück.

Р. Р.

Каждый день вос - тор - жом но - вым О - жив - лять - ся
Jeder Tag stellt neu - es Seh - nen, Wie tet neu - e

Р. Р.

Взо - ры дев - тер - за - ют серд - це, Как от - ра - вен -
Denn ein ju - der Blick durch - bohrt es, Wie ein gift - ge -

Зас - ко - ю Хит - ро - ю, Зас - ко - ю Хит - ро - ю
Schmei - che - lei, Hin - ter - list. Schmei - che - lei und List

Зас - ко - ю Хит - ро - ю, Зас - ко - ю Хит - ро - ю
Schmei - che - lei, Hin - ter - list. Schmei - che - lei und List

Г. С.
А. А.
Б. Б.

мук люб - ви! Здесь ос - та - нусь, здесь по - гиб - ну
- sa - lig Loos! Hier zu ster - ben, zu ter - der - ben

бу - ду я! Мож - ду дев - жи - вых, пре - лест - ных,
Won - nen dar! Hier bei die - sen jun - gen Schö - nen

- ной стре - лой! Взо - ры дев - тер - за - ют серд - це.
- tränk - ter Pfeil, Dann ein je - der Blick durch - bohrt es,

у - сы - ни - ли вас. Го - ре, го - ре вам, бед - ным пут - ни - кам!
schlug in Fas - sen euch. We - he, we - he euch, ar - men Wan - de - rer!

ff

sf

Tromb.

rit. un poco

От же-сто-ких му-ж-ских люб-ви, От же-сто-ких му-ж-ских люб-ви!
 Ist mein un-glück-se-lig Loos, Ist mein un-glück-se-lig Loos!

Здесь о-ста-нусь на-всег-да,
 Will ich blei-ben ganz und gar,
 Здесь о-ста-нусь на-всег-да!
 Will ich blei-ben ganz und gar!

Как от-рав-лен-ной стре-лой,
 Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil,
 Как от-рав-лен-ной стре-лой!
 Wie ein gift-ge-tränk-ter Pfeil!

У На-и-ны здесь вы под вла-сти ю!
 Euch, Na-i-na Macht Un-ter-wor-fe-nen!
 Го-ре вам! Го-ре вам!
 We-he euch! We-he euch!

rit. un poco

(Является Финн, де-вы исче-за-ют)
 (Finn erscheint. Die Mädchen verschwinden)

Moderato maestoso. M.M. ♩ = 92.
 Финн. Finn.

Recitativo ma a tempo.

Moderato maestoso. M.M. ♩ = 92.

mf Ви-тя-зи! ко-вар-на-я На-и-на у-
 Rit-ter, hört! Der tüc-ki-schen Na-i-na ge-

спе-ла вас об-ма-ном о-бо-ль-стить.
 -lang's zu ban-nen euch durch falsches Spiel.

И вы мо-гли-б по-стыд-ной де-ге-вы.
 Ihr habt in-schänd-li-cher Ver-blen-dung ger-

Maestoso assai.

со-кни́ подвиг свой за-быть! Внима́йте же! Мно-ювам судь-ба сво-и ве-ла́нья объ-яв-
 ges-sen eu-er ed-les Ziel! Ver-nehmet denn, Was das Schicksal euch durch meinen Mund mältsrer.

46

sf

ля-ет: *mf* Лживой на-деждой Ратмир, не пле-ний-ся, сча-стье в одной Го-ри-сла-ве най-
 kün-den: Las-se, Rat mir; dich vom Wahn nicht miss-lei-ten, dir bringt al-lein Go-ri-sla-wa noch

poco riten.

mf *p*

дешь! Будет Люд-мила подругой Руслана: так реше-но не-на-мной судьбой!
 Glück! Du, mein Russlan, wirst Ludmila er-beuten; so hat's beschlossen ein wallend Ge-schick.

mf

(Финн поводит волшебным
 жезлом, замок мгновенно
 превращается в лес.)

Прочь о-больша-нья! Прочь, замок об-ма-на! Auf einen Wink des Finn mit dem
 Schwinde, du Trugbild! Prunkschloss der Ver-führung! das Schloss in einen Wald.)

f *sf* *p* *sf* *p* *ff*

Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.

Горислава. Gorisslawa.



Ратмир. Ratmir.



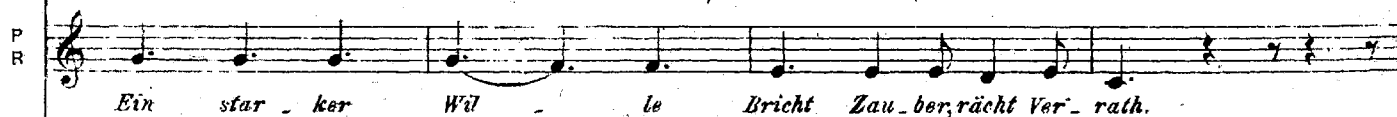
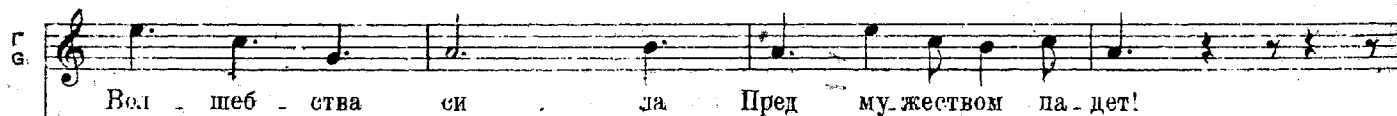
Финн. Finn.



Руслан. Russlan.



Adagio ma non troppo. Maestoso assai. M. M. ♩ = 54.



Вас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 Нас путь, насъ путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,
 Вас путь о - пас - ный Не дол - жен у - страшать,
Tod und Ver - der - ben Schreckt wah - re Hel - den nicht,

47

не должен у - страшать: У - дел пре - красный, удел прекрасный Иль
schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben Ist
 не — должен у - страшать: У - дел пре - красный, удел прекрасный Иль
schreckt wah - re Hel - den nicht; Sie - gend zu sterben, ja, siegend sterben: Ist

Г. Г. *p* *f* *p*
 пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! У-дел, у-дел прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по-бе-
 Р. Р. *p* *f* *p*
ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht! Ja sie-gend, sie-gend ster-ben Ist ed - le, ed - le Rit-ter-
 Ф. Ф. *p* *f* *p*
 пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! У-дел, у-дел прекрасный Иль пасть, иль пасть, иль по-бе-
 Р. Р. *p* *f* *p*
ed - le, ed - le Rit-ter-pflicht! Ja sie-gend, sie-gend ster-ben Ist ed - le, ed - le Rit-ter-

Г. Г. *p*
 дить! Те перь Люд
 Р. Р. *p*
pflicht! Noch hofft Lud
 Ф. Ф. *p*
 дить! Те перь Люд
 Р. Р. *p*
pflicht! Noch hofft Lud

48 Viol. *pp*

Г. Г. ми - ла От вас спа -

Р. Р. mi - la Auf нас un sre

Ф. Ф. ми - ла От вас спа -

Р. Р. mi - la Auf нас mei no

се - нья ждет! спасенья ждет! от вас спа - сенья ждет! Волшеб - ства

Р. Р. Rettungs - that, Lüdt mi - la hofft auf нас un sre Rettungs that! Ein star - ker

Ф. Ф. се - нья ждет! спасенья ждет! от вас спа - сенья ждет! Волшеб - ства

Р. Р. Rettungs - that, sie hofft! Ein star - ker

Г. Г. си ла — Пред мужеством па-дет! Вас Tod путь о

Р. Wil le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Hас Tod und Ver-

Ф. Ф. си ла — Пред мужеством па-дет! Вас Tod путь о

Р. Р. Wil le Bricht Zau-ber, rächt Ver-rath! Hас Tod und Ver-

Г. Г. пасный, Вас Tod путь опасный Не должен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль.

Р. Р. der-ben, Hас Tod und Verderben Schreckt wah-re Hel-den nicht; Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist

Ф. Ф. пасный, Вас Tod путь опасный Не должен у-страшать. У-дел, у-дел прекрасный Иль

Р. Р. der-ben, Hас Tod und Verderben Schreckt wah-re, Hel-den nicht, Denn siegend, sie-gend ster-ben Ist

Г. Г. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! *f* Иль пасть, — иль по-бе-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit. ter - pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

Ф. Ф. *p* пасть, иль пасть, иль по-бе-дять! *f* Иль пасть, — иль по-бе-

Р. Р. *p* ed - le, ed - le Rit. ter - pflicht! *f* Ist ed - le Rit - ter -

Viol. **50** *mf* Cor.

Г. Г. дить! Иль пасть, — иль по-бе-дять!

Р. Р. pflicht! Ist ed - le Rit - ter pflicht!

Ф. Ф. дить! Иль пасть, — иль по-бе-дять!

Р. Р. pflicht! Ist ed - le Rit - ter pflicht!

(Занавес падает.)
(Der Vorhang fällt.)